

VERMEIREN

708D

INSTRUKCJA OBSŁUGI



Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Elementy składowe.....	4
1.3 Akcesoria	4
1.4 Płytką określającą położenie	4
1.5 Objasnienia symboli.....	5
1.6 Dla własnego bezpieczeństwa.....	5
2 Sposób użycia	6
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego.....	6
2.2 Montaż/ Zdejmowanie kół tylnich	6
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego	6
2.4 Montaż i demontaż podnóżków.....	7
2.5 Obsługa hamulców	7
2.6 Montaż i demontaż podłokietników	8
2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	9
2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim	9
2.9 Jazda na wózku inwalidzkim.....	9
2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych.....	10
2.11 Pokonywanie progów lub krawężników	10
2.12 Transport wsamochodzie.....	12
2.13 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych	12
3 Montaż i regulacja	15
3.1 Narzędzia.....	15
3.2 Sposób dostawy.....	15
3.3 Siedzenie anatomiczne (OPCJONALNIE).....	15
3.4 Oparcie anatomiczne (OPCJONALNIE)	16
3.5 Regulacja hamulców	16
3.6 Długość podnóżków.....	16
4 Konserwacja	17
4.1 Czas konserwacji.....	17
4.2 Instrukcje konserwacji	17
4.3 Diagnostowanie i rozwiązywanie problemów	18
4.4 Oczekiwany okres użytkowania.....	18
4.5 Koniec użytkowania	18
5 Parametry techniczne	19

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Niniejsza instrukcja użytkownika
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa do wózków inwalidzkich
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

- Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby ważącej maksymalnie 120 kg.
- Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.
- Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.
- Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:
 - paraliżu;
 - utraty kończyn (amputacji nóg);
 - uszkodzenia lub deformacji kończyn;
 - sztywnych lub uszkodzonych stawów;
 - niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
 - zaburzeń równowagi;
 - kacheksji (ubytków masy mięśniowej);
 - oraz przez osoby starsze.
- Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.
- Należy przeciwdziałać pokonywaniu przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.
- Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakiem lub nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

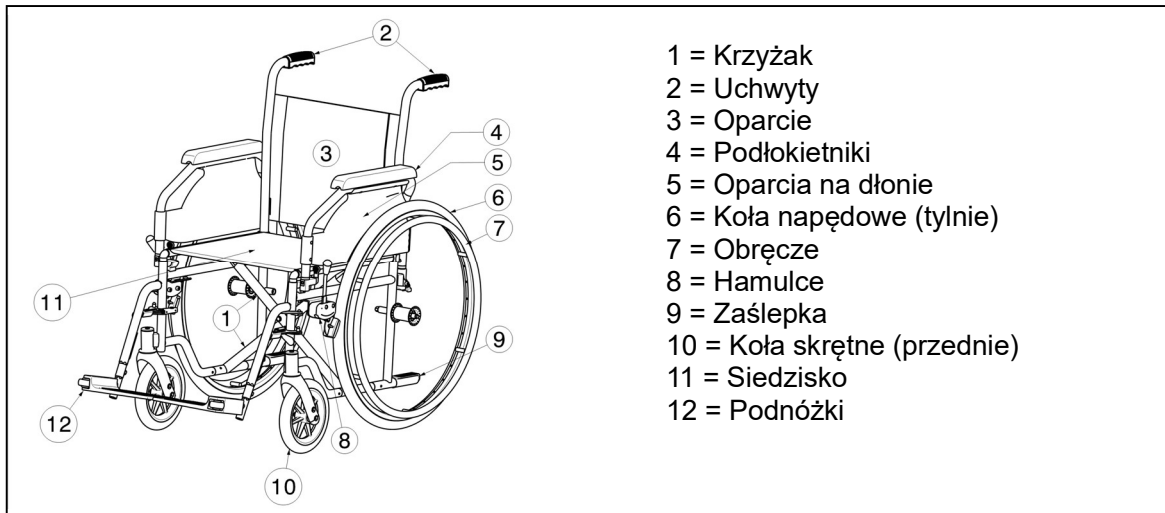
ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

EN 1021-1: Ocena zapalności mebli tapicerowanych — źródło zapłonu: tlący się papieros.

EN 1021-2: Ocena zapalności mebli tapicerowanych — źródło zapłonu: równoważnik płomienia zapalki.

ISO 7176-19: Stosowanie urządzeń kołowych jako siedzeń w pojazdach silnikowych.

1.2 Elementy składowe

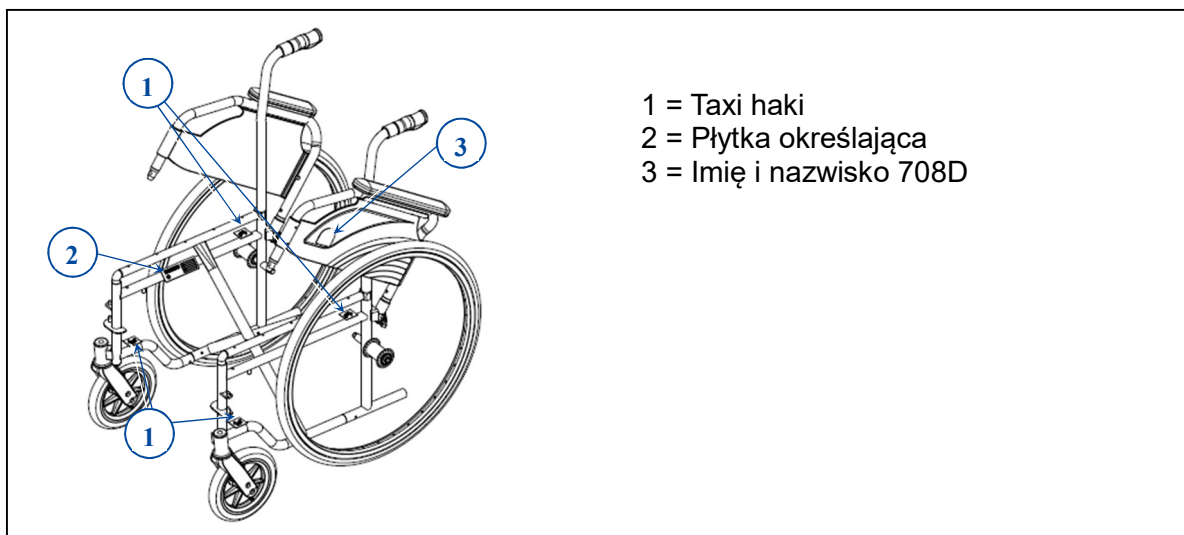


1.3 Akcesoria

Dla modelu 708D dostępne są następujące akcesoria:

- Podłokietniki (B02, B03, B05, B66)
- Podpórki pod nogi (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Stolik (B12)
- Uchwyt na kule (B31)
- Oparcie (L14, L24, L44)
- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B58) do zamocowania nad rurą oparcia
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka
- Hamulce tarczowe dla opiekuna (B74) do zamontowania na uchwytach
- Wózek inwalidzki przewozowy (T30)
- Przesunięcie osi do tyłu (AMP)
- Zespół szybko mocujący (B80)
- Obniżenie wysokości siedziska do 470 mm (S)

1.4 Płytką określającą położenie



1.5 Objasnienia symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



Deklaracja CE



Oznaczenie typu

PL

1.6 Dla własnego bezpieczeństwa

- By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- Hamulce postojowe powinny być włączone przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- W czasie wsiadania i zsiadania z wózka nie wolno stawać na płytkach pod stopy. Wcześniej należy je złożyć lub całkowicie odsunąć na bok podnóżki.
- Należy sprawdzić, jakie skutki będzie miało przesunięcie środka ciężkości na zachowanie wózka np. na przechylenie w dół lub w górę, na pochyłość boczną lub w czasie pokonywania przeszkód. Prosimy o uzyskanie pomocy od waszego dealera.
- Przy chęci podniesienia czegoś (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- Przechodząc przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu Stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytraśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Na przykład, unikać niekontrolowanego najeżdżania na przeszkody (stopnie, krawężniki, progi drzwi, itd.) lub zeskakiwania w dół ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzanie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. To również odnosi się do poruszania się w pomieszczeniach.
- Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunkach pogodowych i ruchu drogowego.
- Transportując wózek nigdy nie należy go chwytać za ruchome części (podłokietniki, podpory pod nogi, itd.), ale wyłącznie części stałe obramowania.
- Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- Należy uważać na wszelkie źródła zaproszenia ognia (papierosy, pochodnie, zapalniczki itd.) które mogą zapalić siedzisko i oparcie.
- Nigdy nie należy przekraczać limitu maksymalnej ładowności (max. 120kg).

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano codzienne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

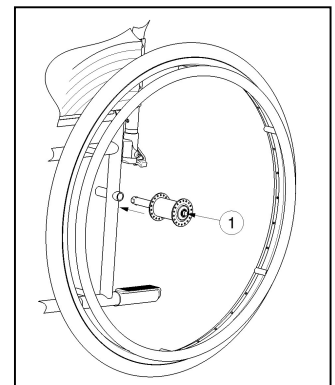
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół. Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnózek, oparcia boczne lub koła.

2.2 Montaż/ Zdejmowanie kół tylnich

1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.



Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Nacisnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego



PRZESTROGA

Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

Rozkładanie wózka inwalidzkiego:

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Złożyć lub zamontować ponownie płyty podnóżków (patrz §2.4).

Składanie wózka inwalidzkiego:

1. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.4).
2. Chwycić siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

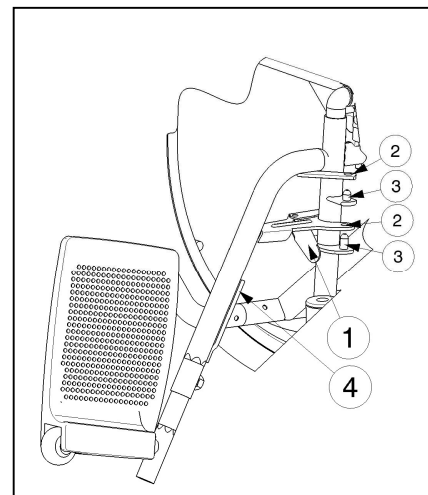
2.4 Montaż i demontaż podnóżków

 **UWAGA** Ryzyko urazu

- Należy upewnić się, że przed użyciem podpórki pod nogi są zablokowane na swoich pozycjach.
- Ludzie i przedmioty powinni się znajdować w bezpiecznej odległości od zasięgu regulacji podpórek pod nogi.

Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka.
2. Otwory w podnóżku ② dopasuj do kołków ③ znajdujących się w ramie.
3. Obróć podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na miejsce. Jeżeli zatrzask jest sztywny, naciśnij uchwyt delikatnie do tyłu.
4. Obróć płytę podnóżka w dół.
5. Umieść ponownie pas łydkowy w hakach ④.



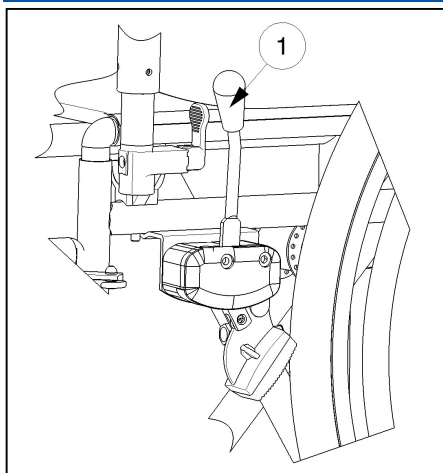
Aby zdemontować podnóżki:

1. Usuń pas łydkowy poprzez odhaczenie z dwóch stron.
2. Odciągnij dźwignię ① przy mocowaniu podnóżka.
3. Obróć podnóżek na zewnątrz wózka inwalidzkiego.
4. Podnieś podnóżek, aby otwory ② wyszły z kołków ③ znajdujących się w ramie.

2.5 Obsługa hamulców

 **PRZESTROGA** Ryzyko urazu

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- Przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

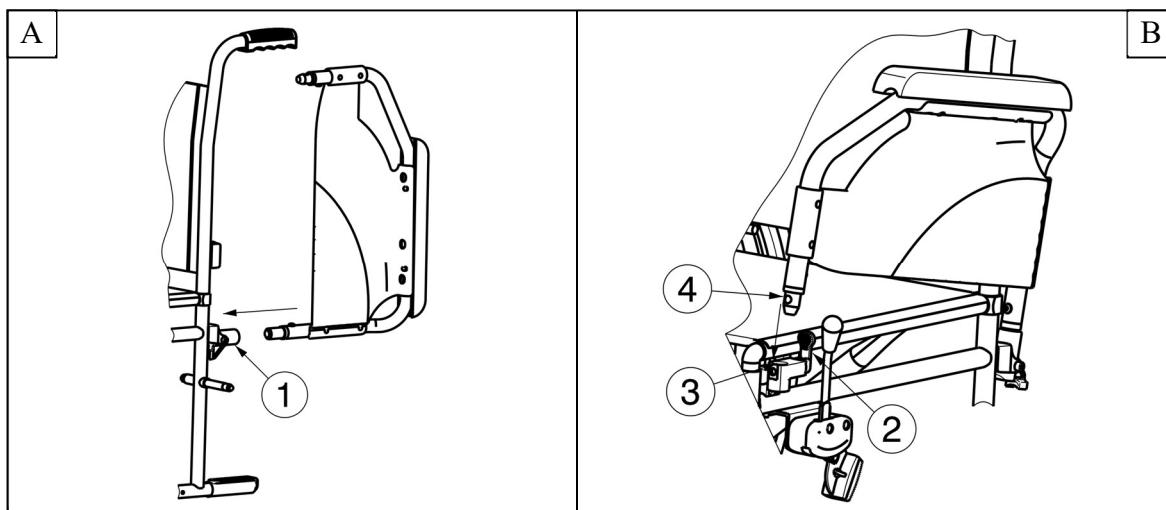
2.6 Montaż i demontaż podłokietników



Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od spodniej części podłokietnika.

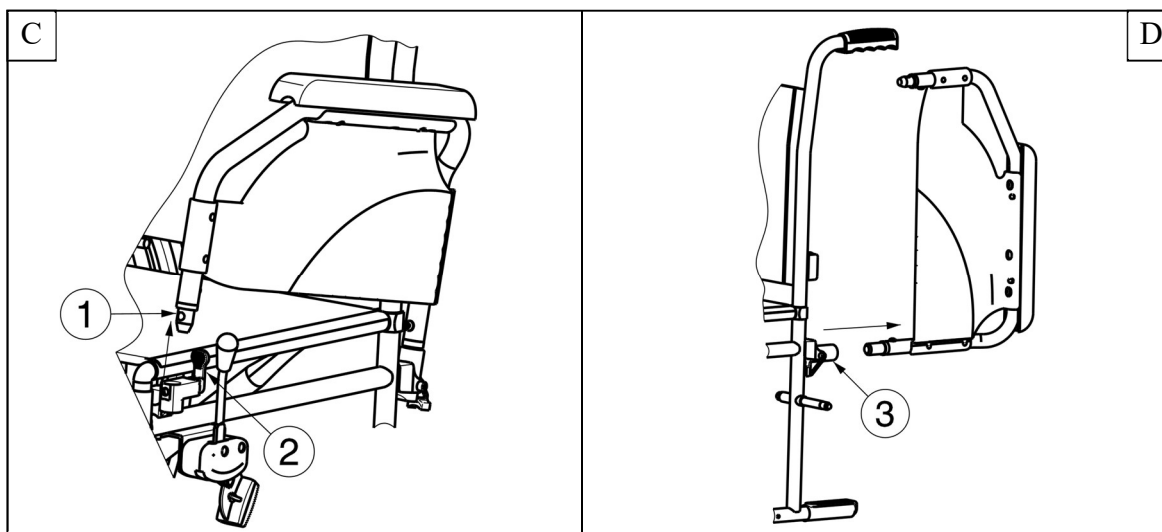
Podłokietniki wózka inwalidzkiego można montaż zgodnie z instrukcją.

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ① (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Pochyl podłokietnik w przód.
4. Wyciągnij dźwignię ② z ramy ③ do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika ④ w ramie ③ (rys. B).



Aby rozłożyć i zdemontować podłokietnik:

1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika ① w górę (rys. C).
2. Odchyl podłokietnik w tył.
3. Aby wymontować podłokietnik, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy ③ (rys. D).



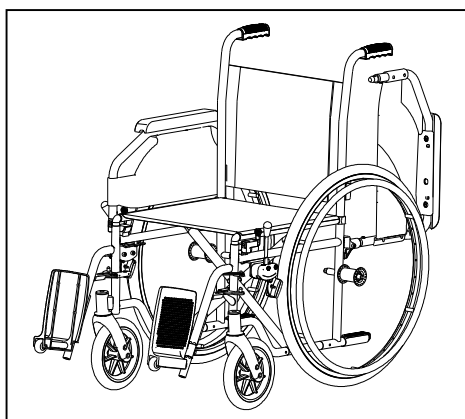
2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego



PRZESTROGA

Ryzyko urazu

- Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka na/z którego przenosi się użytkownik.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.6).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie – w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.6).

2.9 Jazda na wózku inwalidzkim



OSTRZEŻENIE

Ryzyko urazu

- Uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- Zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą. - Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

PL 2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko urazu**

- Na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera §5.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.11 Pokonywanie progów lub krawężników

2.11.1 Zjazd z progów lub krawężników

**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi. Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.



Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.



1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawężdzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

PL

2.11.2 Wjazd na progi lub krawężniki



OSTRZEŻENIE

Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.



2.11.3 Pokonywanie schodów

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.**

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

2.12 Transport wsamochodzie

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko urazu**

- **Upewnij się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.**
 - **NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.**
1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
 2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
 3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
 4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
 5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.13 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych

**OSTRZEŻENIE**

- **Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.**
- **Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.**

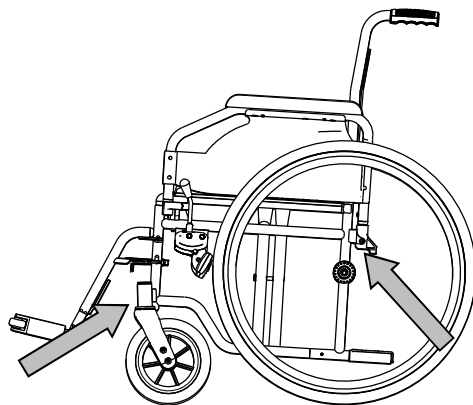
Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z 3-punktowym system mocowania pasażera. Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

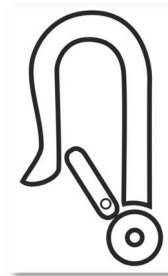
1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione,

skażone, uszkodzone.

3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 1) Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 2)
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (Rysunek 1).
10. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (Rysunek 2) .



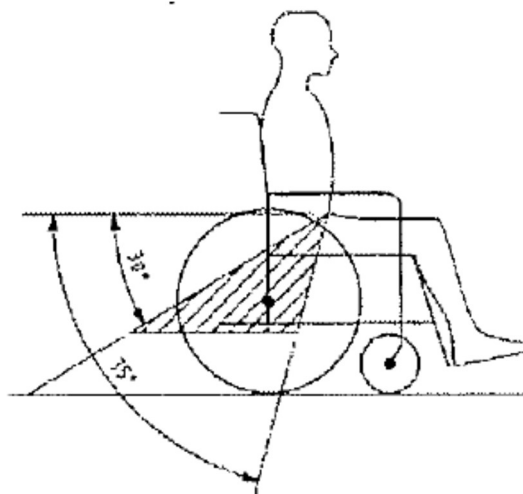
rysunku 1



rysunku 2

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.

Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.



Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.



3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren.

OSTRZEŻENIE

- Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

3.2 Sposób dostawy

Wózek Vermeiren 708D zawiera:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami;
- 1 parę podnóżków;
- poduszkę oparcia i siedzenia;
- narzędzia;
- instrukcję obsługi;
- akcesoria (opcjonalnie);
- pompkę (tylko z oponami pneumatycznymi).

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu).

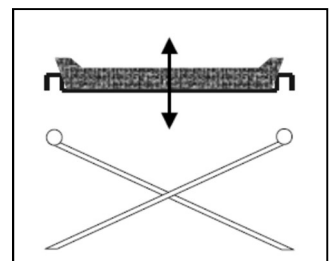
3.3 Siedzenie anatomiczne (OPCJONALNIE)

OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu

Należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.

Należy upewnić się, że siedzenie jest bezpiecznie umocowane.

Jeśli zamówione zostało anatomicznie siedzisko profilowane, należy umieścić je na krzyżaku rurowym tak, aby spoczywało na nim równomiernie. W drewnianej podstawie znajdują się otwory, w których umieszczone powinny zostać elementy krzyżaka. Aby złożyć wózek, należy zdjąć siedzisko, pociągając je w górę.



3.4 Oparcie anatomiczne (OPCJONALNIE)

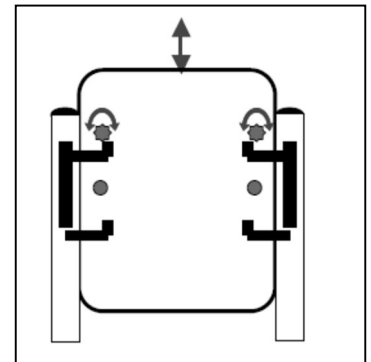
OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu

Należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.

Należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane.

Aby zamontować oparcie anatomiczne:

1. Odkręć oparcie elastyczne.
2. Poluzuj śrubę na wsporniku oparcia.
3. Włóż od góry oparcie we wsporniki.
4. Dokręć śruby trzymające oparcie w uchwytach.
5. Włóż i dokręć śruby zabezpieczające oparcie.

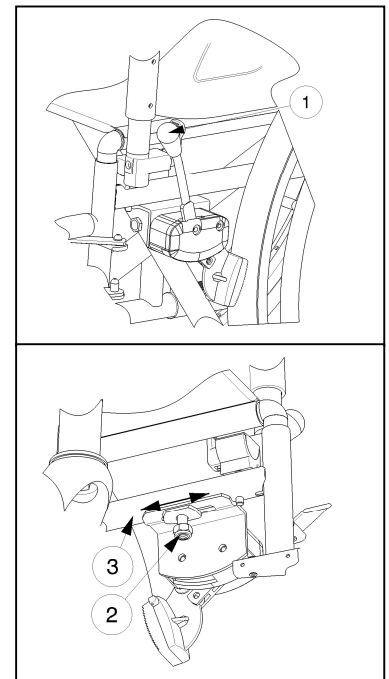


3.5 Regulacja hamulców

OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu — regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

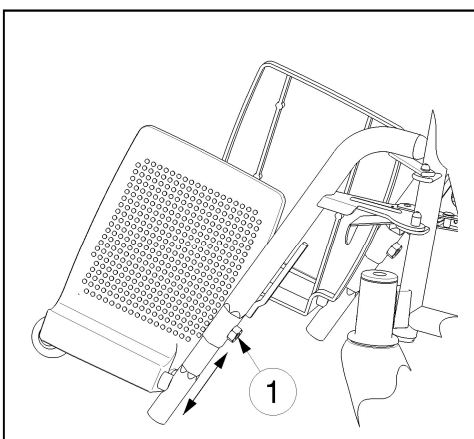
Aby wyregulować hamulce:

1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.
3. Poluzuj samozaciskową nakrętkę ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po rurze ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po rurze ③ w żądane położenie (zakres regulacji jest możliwy w zakresie wyłobienia na płycie mocującej hamulca).
5. Dokręć nakrętkę samozaciskową ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.



3.6 Długość podnóżków

UWAGA Ryzyko uszkodzenia – Należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm (2,36 cala) od podłoża.



1. Odkręć śrubę imbusową ① na dolnym końcu górnej części wspornika nóg.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka, przesuwając sześciokątną wewnętrzną rurę na zewnątrz lub do środka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę imbusową ①.

Długość podnóżka jest minimalna, kiedy rura podnóżka zmienia się z sześciokątnej na okrągłą. Długość podnóżka jest maksymalna, kiedy osiągnięty zostanie znak na rurze. Znakiem tym jest linia prosta.

4 Konservacja

4.1 Czas konserwacji



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

PL

Przed każdym użyciem

Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: dostępne, nieuszkodzone, nieużyte.
- Wszystkie części: czyste, patrz § 4.2.2.
- Płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 4.2.1;
- Stan części ramy: brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń.
- Siedzisko, oparcie, poduszki podłokietnika: brak nadmiernego zużycia (wgniecień, uszkodzeń, rozerwań).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

Co roku lub częściej

Zlecać kontrolę i serwis wózka wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

W przypadku przechowywania

Upewnić się, że wózek jest przechowywany w suchym miejscu, aby zapobiec wzrostowi pleśni i uszkodzeniu tapicerki.

4.2 Instrukcje konserwacji

4.2.1 Koła i opony

- Koła powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien.
- Sprawdzić profil opon. Jeśli bieżnik jest płytszy niż 1 mm, opony należy wymienić. Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w tej kwestii.
- Opony pneumatyczne napompować do odpowiedniego ciśnienia (patrz wskazanie ciśnienia na oponach).

4.2.2 Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia spowodowanego wilgocią

- Do czyszczenia wózka nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.

PL Wszystkie twarde części wózka wycierać wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używać łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą z łagodnym detergentem. Do czyszczenia nie używać ściernych środków czyszczących.

4.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnąć porady u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka. Nawet jeśli wózek jest użytkowany prawidłowo, może wystąpić problem techniczny. Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, zawsze należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Nietypowe dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika na jednej z opon;
- Trzęsące się, rwane ruchy;
- Ściąganie wózka na jedną stronę;
- Uszkodzone lub zepsute zespoły kół;

4.4 Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania wózka inwalidzkiego to 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.


4.5 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

5 Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry. Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Tabela 1: Parametry techniczne 708D

Producent	Vermeiren	
Typ	Ręczny wózek inwalidzki	
Model	708D	
Maksymalna waga użytkownika	120 kg	

Opis	Wymiary					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary		
Długość całkowita z podnóżkiem	1109 mm					
Długość po złożeniu bez podnóżkiem	805 mm					
Szerokość po złożeniu	280 mm					
Wysokość po złożeniu	910 mm					
Waga całkowita	± 18 kg					
Waga najcięższej części	10,10 kg					
Waga części, które mogą być demontowane lub usunięte	Podnóżki: 1,90 kg; Oparcia na dłonie: 1,85 kg; Koła napędowe (tylnie): 4,15 kg					
Stabilność statyczna z górki	15°					
Stabilność statyczna pod górkę	15°					
Stabilność statyczna w poprzek	15°					
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	60 mm					
Kąt nachylenia siedziska	4°					
Głębokość użytkowa siedziska	430 mm					
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	490 mm					
Kąt nachylenia oparcia	4°					
Wysokość oparcia	420 mm					
Odległość siedziska od podnóżka	383 mm			383 mm		
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	10°					
Odległość siedziska od podłokietnika	65°					
Przednia pozycja podłokietnika	105°					
Średnica obręczy	225 mm					
Pozycja osi w poziomie (odchył)	305 mm					
Minimalny promień skrętu	535 mm					



Średnica kół tylnych Krypton PU	21 mm	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,5 bara	
Średnica kół skrętnych Krypton PU	200 mm	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C	+41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

PL



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2019-03

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.